

QUADRO PER VERIFICARE LE MATRICI DI CORRISPONDENZA

1. COS'E' UNA MATRICE DI CORRISPONDENZA?

Una *Matrice di Corrispondenza* è uno strumento che mostra le Unità comuni di Risultati di Apprendimento tra diversi Paesi per una data qualifica. E' il risultato dello studio e del confronto di tutti i componenti che compongono le Unità dei Risultati di Apprendimento tra Paesi.

Le Unità dei Risultati di Apprendimento dovrebbero essere descritte secondo un quadro concettuale comune, al fine di consentire una comprensione reciproca della qualifica e consentire un confronto obiettivo tra le qualifiche dei Paesi.

Nel contesto del Progetto EURspace, le Unità dei Risultati di Apprendimento sono intese come un insieme coerente di conoscenze, abilità e competenze necessarie per mettere in pratica realizzazioni chiave o compiti chiave, che sono interconnessi in un insieme coerente, comprensibile e logico di esiti tecnici chiave, portando a risultati osservabili e verificabili.

2. IL PROCESSO DI ABBINAMENTO

Per le *Matrici di Corrispondenza* verranno prese in considerazione solo le Unità dei Risultati di Apprendimento comuni. Se ci sono Risultati di Apprendimento comuni, ma se non sono raggruppati in Unità dei Risultati di Apprendimento comuni, non saranno presi in considerazione. Allo stesso modo, anche le parti di Unità dei Risultati di Apprendimento non saranno prese in considerazione. Solo se l'intera Unità dei Risultati di Apprendimento corrisponde, l'unità sarà considerata per l'elaborazione della Matrice.

Saranno prese in considerazione solo le unità comuni ad almeno 3 Paesi per le matrici di corrispondenza del Progetto Pilota.

Il concetto di *Matrice di Corrispondenza* è stato sviluppato nel contesto dell'implementazione del Progetto Pilota EURspace. Prende parte alla metodologia del Progetto Pilota eseguita.

Il *processo di abbinamento* è un approccio metodologico consistente nel confronto tra le componenti contenute nelle Unità dei Risultati di Apprendimento, risultante in uno strumento che corrisponde all'esito tecnico chiave, ai risultati di apprendimento, ai criteri di rendimento e ai risultati.

Si presume che sia necessario un insieme comune di conoscenze, abilità e competenze per ottenere una serie di esiti tecnici chiave e realizzare una serie di risultati, che sono caratterizzati da osservabilità e valutabilità, basate su una serie di criteri di rendimento.

Corrispondenza significa che la qualifica del Paese ha un'Unità dei Risultati di Apprendimento composta da una serie di esiti tecnici chiave, risultati di apprendimento (conoscenze, abilità e competenze) e output, che sono equivalenti alle componenti di un'Unità dei Risultati di Apprendimento in un altro Paese.

In confronto a ciò che esiste in un altro Paese, **No Corrispondenza significa** che la qualifica del Paese non ha un'Unità di Risultati di Apprendimento composta da esiti tecnici chiave, risultati di apprendimento (conoscenze, abilità e competenze) e output equivalenti.

La *Tabella 1* presenta una checklist con le componenti che dovrebbero essere prese in considerazione nel processo di abbinamento.

Tabella 1: Checklist a supporto del processo di abbinamento.

Cosa si dovrebbe considerare nel Processo di Abbinamento?	Checklist Sì/No
➤ Esito tecnico chiave equivalente	
➤ Equivalenti Conoscenze Livelli di profondità Livelli di dimensione del respiro	
➤ Equivalenti Abilità Livelli di profondità Livelli di dimensione del respiro	
➤ Equivalenti Competenze Livelli di destrezza Livelli di autonomia, responsabilità, creatività ed altre competenze trasversali richieste	
➤ Equivalenti Criteri di Rendimento Livelli di rendimento richiesti per la valutazione	
➤ Output equivalenti	

3. LA MATRICE DI CORRISPONDENZA

Qualifica

Livello EQF

Paesi coinvolti nella Matrice **PT** **ES** **IT** **FR** **LT** **RO** **TR**

Temi e Sottotemi delle Unità dei Risultati di Apprendimento

Tema

Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

Tema

Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

Tema

Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

Tema

Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

Tema

Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

Tema

Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
Sottotema	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

Legenda



Corrispondenza

No Corrispondenza

4. ESEMPIO DI MATRICE DI CORRISPONDENZA COMPLETATA

MATRICE DI CORRISPONDENZA

Qualifica	Cuoco						
Livello EQF	III; IV						
Paesi coinvolti nella Matrice	PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

Temi delle Unità dei Risultati di Apprendimento

Igiene / Qualità

Sicurezza ed Igiene sul Lavoro
Sicurezza ed Igiene Alimentare

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

Organizzazione della Cucina

Organizzazione della Cucina
Materie Prime
Forniture / Scorte

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

Prodotti Pronti

Salse
Pasta

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

Entrées / Antipasti

Entrées / Antipasti

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
----	----	----	----	----	----	----

Zuppe

Zuppe

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
----	----	----	----	----	----	----

Piatti

Carne, Pollame, Cacciagione
Pesce, Frutti di Mare
Pasta
Insalate
Uova
Contorni



PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

Dessert

Dessert

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
----	----	----	----	----	----	----

Legenda

	Corrispondenza
	No Corrispondenza

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

CEDEFOP (2017). *Definire, scrivere ed applicare risultati di apprendimento – un Manuale Europeo*. Lussemburgo: Ufficio Pubblicazioni dell'Unione Europea.

Parlamento Europeo; Consiglio dell'Unione Europea (2008). *Raccomandazione del Parlamento Europeo e del Consiglio del 23 Aprile 2008 sull'istituzione di un Quadro Europeo delle Qualifiche per l'Apprendimento Permanente*. Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea. 2008/C 111/01), pp. 111/1-111/7.

Parlamento Europeo; Consiglio dell'Unione Europea (2009). *Raccomandazione del Parlamento Europeo e del Consiglio del 18 Giugno 2009 sull'istituzione di un Sistema Europeo di Crediti per l'Istruzione e la Formazione Professionale (ECVET)*. Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea. 2009/C 155/02), pp. 11-18.

Direttorato Generale per l'Educazione, i Giovani, lo Sport e la Cultura, Commissione Europea (2016). *Implementazione della Raccomandazione del Parlamento Europeo e del Consiglio del 18 Giugno 2009 sull'istituzione di un Sistema Europeo di Crediti per l'Istruzione e la Formazione Professionale (ECVET)*. Pubblicazioni UE.

SITI WEB DI RIFERIMENTO

http://www.catalogo.anqep.gov.pt/PDF/QualificacaoReferencialPDF/1809/CP/duplacertificacao/81118_3_RefCP

<https://www.euskadi.eus/bopv2/datos/2010/04/1001930a.pdf>

http://megep.meb.gov.tr/dokumanlar/Ders%20Bilgi%20Formlar%C4%B1/Eski%20Alanlar/Y%C4%B0YECEK%20%C4%B0%C3%87ECEK%20H%C4%B0ZMETLER%C4%B0_DBF.rar

<http://www.kmpc.lt/kmpc/profesinis-mokymas-3/programos-ir-istekliai/modulines-profesinio-mokymo-programos/>

<http://tvvet.ro/Anexe/OMECTS/OMECTS%203646%20din%2004.02.2011.zip>

<http://www.hotellerie-restauration.ac-versailles.fr/spip.php?article1675#Baccalaureat-Professionnel-Cuisine>

http://www.regione.umbria.it/documents/18/7460982/2016.07.18_Revisione+S.P.+Cuoco/09199634-7b58-4e7b-bb7e-2c144409c74d

<http://www.ecvet-toolkit.eu/>

ALLEGATO I – SCHEDA TECNICA

1- Questo quadro **ha lo scopo di fornire:**

- a. Definizione di una *Matrice di Corrispondenza* – nel contesto del Progetto EURspace;
- b. Spiegazione del Processo di Abbinamento – nel contesto del Progetto EURspace;
- c. Esempificazione dell'elaborazione di una *Matrice di Corrispondenza*.

2- Questo quadro è destinato **ad essere utilizzato:**

- a. Le Unità comuni di Risultati di Apprendimento per una data qualifica tra diversi Paesi.

3- Questo quadro è destinato **per l'utilizzo da parte di** scuole, enti pubblici ed altre imprese private che partecipano a progetti europei di mobilità.

4- Questo quadro è destinato **ad essere applicato** nel contest dell'implementazione di ECVET, specificamente per preparare il processo di riconoscimento prima dell'avvio di una mobilità europea per allievi IFP.

5- **Fase e Stadio del Circuito Pedagogico** in cui lo strumento **dovrebbe essere utilizzato:**

Fase 1 – Prima della Mobilità

Stadio 2 – Preparazione del Processo di Riconoscimento